

Beni-Suef University
Journal of the Faculty Of Al-Alsun



جامعة بني سويف
مجلة كلية الألسن

中国体育新闻中战争术语的隐喻化 认知语言学研究 以《中国体育报》2024年为例

Nada Mohamed Blita

Lecturer
Linguistics studies
Chinese Department
Faculty of Al Alsun
Ain Shams University - Egypt
nadableta@hotmail.com

Volume 5 - Issue 2
December 2025

Print ISSN2805-2633

Online ISSN2805-2641

مُستخلص البحث

تُعَدُّ استِعَارَةُ المصطلحات الحربية في الأخبار الرياضية الصينية ظاهرة شائعة في لغة الإعلام الرياضي، حيث تُستخدم عبارات ومفاهيم مُستوحاة من المصطلحات العسكرية لوصف الأحداث الرياضية على نحوٍ يُحاكي الأجواء الحربية وكأنها معارك حقيقية. الأمر الذي يعكس روح التحدي، ويُضفي حماساً على الأحداث الرياضية. ومن أمثلتها: "تشتعل المواجهة، معركة شرسة" وغيرهم مما يصف الملعب وكأنه ساحة معركة.

تحمل استِعَارَةُ الحروب في الأخبار الرياضية بوصفها ظاهرة ذهنية جوانب من المعاني الإدراكية، إذ تُساهم في بناء المعنى وفهم العلاقة بين المدلول المجازي والأصلي. تحفل النصوص الرياضية بالكثير من أنواع الاستعارات الحربية، مثل: وصف التكتيكات بالخطط العسكرية، تصوير الملعب كساحة قتال، تصوير الهجمات كضربات عسكرية، وصف الدفاع بحصنٍ منيع، وصف اللاعبين كالمحاربين. ومن ثم، استنقَّت هذه الظاهرة المزيد من الدراسة.

تهدف هذه الدراسة في ضوء علم اللغة الإدراكيّ إلى تقديم تحليلاً مُفصلاً لاستِعَارَةِ الحروب في الأخبار الرياضية، ولا سيما في (صحيفة الصين الرياضية) عام ٢٠٢٤. تعتمد الدراسة على المنهج التطبيقي والتحليلي لرصد الظاهرة في الجريدة محلّ الدراسة.

الكلمات المفتاحية: علم اللغة الإدراكيّ، الرياضة، مجاز الحروب، السمات، الأنواع.

Abstract

The metaphor of war terms in Chinese sports news is a common phenomenon, where phrases and concepts inspired by military terms are used to describe sports events in a way that simulates the atmosphere of war as if they were real battles. This reflects the spirit of challenge and adds enthusiasm to sports events.

The metaphor of wars in sports news as a mental phenomenon carries aspects of cognitive meanings, as it contributes to building meaning and understanding the relationship between the figurative and original meaning. Sports texts are full of many types of war metaphors, such as: describing tactics as military plans, the stadium as a battlefield, attacks as military strikes, defense as an impregnable fortress, and players as warriors. Therefore, this phenomenon deserves further study.

This study aims, in the light of cognitive linguistics, to provide a detailed analysis of the metaphor of wars in the (China Sports Newspaper) in 2024. The study relies on the applied and analytical approach to monitor the phenomenon in the newspaper under study.

Keywords: cognitive linguistics, sports terminology, war metaphor, characteristics, type.

摘要:

中国体育新闻中借用源自战争的术语是一种体育媒体语言中常见的现象,源自战争术语的短语和概念以模拟战争气氛的方式被用来描述体育赛事,仿佛将比赛场景模拟成真实的战场。这样会体现了挑战精神,并为体育事件增添了激情。例如:“比赛激烈,战况惨烈”等把“体育场”比作“战场”的体育术语。

体育新闻中的战争隐喻作为一种心理现象具有着多个方面的认知意义,其有助于构建意义并理解隐喻意义与原义的关系。体育文本中充满了多种类型的战争隐喻,如:将战术描述为军事策略,将赛场描述为战场,将进攻描述为军事打击,将防守描述为固若金汤的堡垒,将运动员描述为战士等。因此,该现象值得进一步研究。

本文旨在从认知语言学的角度上对2024年《中国体育报》中的战争隐喻进行详细的分析。本文采用应用和分析方法来监测本报纸中的这种现象。

关键词: 认知语言学 体育术语 战争隐喻 特征 类型

引言:

本文的研究对象是中国新闻中源自战争隐喻的体育术语,即对体育这一领域的战争隐喻术语进行研究。本文主要选取作为中国唯一全国性体育日报的《中国体育报》2024年中的482个源自战争隐喻的体育术语为语料来源。本文中,本人拟以认知语言学为理论基础,阐述体育术语的定义、特征、类型和构成方式,然后通过深层分析阅读对《中国体育报》2024年源自战争隐喻的体育术语的不同类型进行详尽论述。

1. 中国新闻中体育术语的定义

针对体育术语,许多书籍有不同的定义,专家们也有不一的见解,其中如下:

梁红2020年在《雪上竞技体育术语的命名特征及其汉译》中给体育术语定义如下：“体育术语是在体育学范畴内表示特定概念的语言符号，体育术语是一种专业术语，它能够描述并指代运动项目的名字、规则、场所、技术动作、战术和常用语等”¹

《中国体育报》中的体育术语有如下：“投篮、抢篮板、中锋、后卫、跳水、花样游泳”等。

关于体育术语的概念，郝佳伟（2021年）在《试论文化对体育术语翻译的影响》中的观点就是，在体育环境中，体育术语是表示某种概念的、具有特定含义的单词、复合词或多词表达。

下面就以《中国体育报》2024年中的体育术语为例来说明。

例（1）：推进体育赛事活动“放管服”改革。（2024年1月4日）

例（2）：21比14轻取日本选手。（2024年9月6日）

例（3）：不能与中国女篮一起征战巴黎。（2024年7月10日）

从这三个例子中，可发现，“放管服 *سياسة التخفيف والإدارة والخدمة*”是多词表达，而“选手 *لاعب*”和“征战 *خوض المعركة*”则是复合词。

唐渊学者2014年在《体育词语修辞阐释》一文中对体育术语提出了如下观点：“体育术语是体育用语的语义和词汇核心。体育术语是体育范畴中专门用来指称概念并概括语义的语言符号。”²

根据上文学者们对体育术语的阐释，本文可将体育术语界定为：

体育术语是体育新闻语言中用来表示表示普遍体育概念的语言表述和专用词汇。体育术语是各类运用在体育领域中的专业用语。以下是《中国体育报》2024年的体育术语例子：

球类术语：“射门、运球、投篮、发球”；田径术语：“加速、起跑、踏跳、冲刺、落地、腾空、投掷”；武术术语：“仆步、马步、立掌、冲拳、格挡”等等。

¹ 梁红(2021年)，第20页。

² 唐渊(2014年)，第191页。

体育术语是用来形成思维并表达普遍体育概念的词或词组。

总之，体育术语是指专门用于体育领域中的术语。

在解释上述给体育术语所下的定义之后，本人不妨得出了以下几个结论：

- 1- 中国体育术语作为体育新闻语言不可或缺的一部分。
- 2- 从认知角度上，体育术语是一个通过思维认知活动反映体育这一概念的符号表现。总之，体育术语被看作是认知的一部分。
- 3- 体育新闻中的体育术语包括体育专业术语以及符合体育竞技特点的术语，还常借用军事方面的术语。
- 4- 体育术语中，有许多代表体育特殊意义的高频日常词汇。
- 5- 体育术语是在体育学范畴内表示特定概念的一种专业术语，体育术语描述的是运动项目的规则、名字、场所、战术、技术动作和常用语等。
- 6- 本文将探讨的体育术语大致可分为以下两种：第一种是体育专业名词，第二种则是体育日常术语。体育专业名词是在国内和国际上都通用有关体育领域的术语，如：“抢篮板、后卫、双打、搓球、中锋”等，这些术语大多来自于与体育有关的特定领域。体育日常术语是日常生活中广泛使用的体育相关术语，如：“上篮、射门、扣球、发球违例”等。

2. 中国新闻中体育术语的特征

本文在分析潘呈的《冬奥会体育术语特征及编译策略》和朱博灵的《目的论视角下的民族传统体育术语翻译策略》等大量参考文献的基础上，对中国新闻中体育术语的特征进行了详细而系统的研究，并发现，中国新闻中体育术语具有以下几个显著的特点：

2.1 语义泛化

在中国体育新闻中，体育术语的语义泛化现象十分普遍，就是将特定的体育术语应用于更广泛的日常生活中。以下是《中国体育报》一些在2024年常见的关于语义泛化的例子：

例（4）：球队进行大规模的换血。（2024年12月15日）

例（5）：教练以其前卫的战术带领球队……。 （2024年8月30日）

上例（4）中的“换血 تغيير”原本是医学术语，指更换血液。这里被用来描述球队进行人员大幅调整。上例（5）中的“前卫 ريادي”原来是军事术语，后来被引用到体育领域中表示非传统的风格。

2.2 复合术语

在中国体育新闻中，多数术语属于复合术语，复合术语是指由两个或多个词汇而构成的用于描述体育领域的复合词或短语。本人从《中国体育报》中挑选了具有代表性的两个复合术语词为例：

例（6）：国际马拉松赛事筹备委员会。 （2024年11月28日）

例（7）：全国青少年足球联赛。 （2024年12月20日）

上两个例中的“国际马拉松赛事筹备委员会 اللجنة المنظمة للماراثون الدولي”和“全国青少年足球联赛 الدوري الوطني لكرة القدم للشباب”分别是一个由多个词汇而组成的复合体育术语。

2.3 修辞性

中国体育新闻中体育术语主要集中运用大量的修辞手法，如：比喻、拟人、夸张、隐喻等来准确地反映体育事实。下面对体育术语中常用的几种修辞格做些分析。请看例（8）所示：

例（8）：弗里热传递青春活力与奥运精神。 （2024年7月18日）

上例（8）将作为奥会官方吉祥物的“弗里热 التميمة الرسمية لأولمبياد باريس”拟作一位在奥会传递青春活力的人，给人以丰富的想象。

2.4 感情色彩

在中国体育新闻中，体育术语可带有不同的感情色彩，感情色彩是指术语所表达出来的情感色彩或态度（积极的、消极的或中性的）。以下是一些《中国体育报》2024年中常见的有关体育术语感情色彩的例子：

例（9）：运动员在比赛展现无畏的拼搏精神。（2024年11月14日）

例（9）的体育术语“拼搏精神 الروح القتالية”带有积极的感情色彩，以表达运动员努力争取胜利的精神。

根据以上的探究，本文可得出体育术语的以下特性：

- 1- 《中国体育报》中的体育术语更倾向于名词性词组。
- 2- 《中国体育报》中的体育术语常大量地使用修辞手段，来增强体育新闻的感染力和表现力。
- 3- 复合术语体现了《中国体育报》在报道体育新闻时的准确性和专业性。
- 4- 《中国体育报》中的体育术语大量使用长句，来报道更多的体育信息。
- 5- 《中国体育报》中体育术语具有开放性，就是因为体育与政治、经济、文化、军事等日常生活领域密切相关。
- 6- 体育术语的语义泛化反映了体育对日常生活其他领域的深刻影响，并吸收了大量来自通用标准语以及其他领域的术语。

3. 中国新闻中体育术语的类型

按照王丽在《体育新闻在数字时代的演变与影响》和袁德玉在《论战争隐喻在体育报道中的运用》中等学者所提出的观点，本人在《中国体育报》2024年的基础上分别将中国新闻中的体育术语划分为以下两种类型：

3.1 按照使用范围的类型

《中国体育报》2024年中的体育术语从使用范围的角度上主要分为3类。具体情况如下：

1) 通用体育术语

通用体育术语就是用在所有体育领域的术语。如：

例（10）：体能比赛吸引了众多运动爱好者参与。（2024年4月8日）

例（11）：全民运动欢度佳节。（2024年6月11日）

例（10）中的“比赛 *مسابقة*”和例（11）中的“运动 *رياضة*”都属于通用体育术语。

2) 专项体育术语

专项体育术语就是只用于某一种体育活动领域内部的术语，例如：

例（12）：帮助滑冰项目在湖南省深度发展。（2024年7月10日）

例（12）中的“滑冰 *التزلج على الجليد*”属于专项体育术语。

3) 跨领域体育术语

跨领域术语：不仅在体育领域而且在其他领域都可使用的术语。例如：

例（13）：这是中国队历史上的冠军头衔。（2024年7月10日）

上例（13）中的“冠军 *الفائز بالبطولة*”不仅限于体育领域，还用在他领域，指获得第一名的个人或团队。

3.2 按照主题的类型

《中国体育报》2024年中的体育术语从主题的角度上大致分为9类：

- 1) 关于体育活动的术语，如：“竞技、健身、比赛、运动”等。
- 2) 关于体育活动者的术语，如：“运动员、参赛者、球员、滑手、跑者”等。
- 3) 关于体育器材的术语，如：“计时设备、步枪、防护装备”等。
- 4) 关于体育技术的术语，如：“技巧性、技术动作、掩护”等。
- 5) 关于运动地点的术语，如：“运动场、比赛场地”等。
- 6) 关于运动员素质的术语，如：“熟练性、耐力、速度、灵活性”等。

- 7) 关于体育组织的术语，如：“联队、国际足联、奥林匹克委员”等。
- 8) 关于体育运等级的术语，如：“一级运动员、荣誉裁判”等。
- 9) 关于犯规措施的术语，如：“警告、罚分、取消资格、技术犯规”等。

根据上述对体育术语类型的分析，本文得出以下结论：

- 1- 体育术语的分类较多，且具有专业性。
- 2- 体育术语已成为一个跨学科、跨领域的术语。
- 3- 《中国体育报》2024年中的通用体育术语和跨领域体育术语是最常见的类型。

4. 中国新闻中体育术语的构成方式

在解释并分析中国新闻中体育术语的定义、特征和类型之后，并按照徐小茜学者在《体育术语的构成及语义研究》一文中的观点，下来本人将对体育术语的两个主要构成方式进行逐一展开分析。

4.1 隐喻派生

隐喻是扩充中国新闻中体育术语的最重要的手段之一，既是，通过认知思维，人类完全可以借助联想由此及彼地将已知事物的特征转移到另外的新事物上。下面举个例子：

例（14）：双方展开了激烈的攻防战。（2024年5月15日）

例（15）：他是球队的灵魂。（2024年4月9日）

上两个例都巧妙地运用隐喻现象，例（14）中的“攻防战 معركة هجومية ودفاعية”来强调比赛的激烈性。例（15）中的“球队的灵魂 روح الفريق”用来形容在比赛有着重大影响的球员，就像驱动身体的灵魂一样。

4.2 词组构成

中国新闻中的体育术语可分为以下三种类型：双成分术语、三成分术语和多成分术语。例如：

例（16）：全力打造“青训+赛事”新模式。（2024年4月16日）

例（17）：中国排队员对夺得奥运资格有信心。（2024年6月12日）

例（18）：本届比赛由国家体育总局棋牌运动管理中心承办。

(2024年8月15日)

例（16）中的体育术语“青训 تدريب الشباب”和“赛事 حدث رياضي”是双成分体育术语；例（17）中的体育术语“排队员 لاعب”是三成分体育术语；例（18）中的体育术语“国家体育总局棋牌运动管理中心 إدارة الرياضة”是多成分体育术语。

本人通过对《中国体育报》中的体育术语进行进一步分析得出以下几点归纳：

1- 本人对《中国体育报》2024年中随机抽选的482个体育术语进行了分析与统计，并得出双成分术语、三成分术语和多成分术语的数量及所占比例。见表（1）所示：

词组构成	双成分术语	三成分术语	多成分术语
数量	94	65	323
比例	19.5%	13.4%	67%

从表（1）的统计数据中可见，双成分体育术语为94个，约占总量的19.5%。三成分体育术语为65个，约占总量的13.4%。多成分体育术语为323个，约占总量的67%。

- 2- 多成分体育术语是由三个以上（通常多于十个）限定词组成的词组术语。
- 3- 通过对《中国体育报》的分析，本人发现，体育术语中存在着隐喻现象。体育术语都是隐喻性的，隐喻义已成为体育术语一个新的义项。体育术语多倾向于运用隐喻修辞，使得体育新闻更富有表现力。
- 4- 隐喻型体育术语基于人类的认知经验，通过将一种概念比作另一种概念来传达某种意义，从而使语言具有理解力。

- 5- 隐喻是体育术语生成的重要手段，也是表达抽象体育概念的工具。
- 6- 《中国体育报》中隐喻的使用相比于其他修辞手段占有更大的比重。

5. 中国新闻中源自战争的隐喻体育术语

《中国体育报》2024年中的体育术语存在大量的隐喻，体育术语常用的隐喻类型主要为如下：战争隐喻、赌博隐喻、旅途隐喻、自然隐喻、道路隐喻、机器隐喻、商业隐喻、表演隐喻、动物隐喻、建筑隐喻、高低隐喻、上下隐喻、深浅隐喻、本体隐喻和容器隐喻。其中出现频率较大的是战争隐喻，就是说，体育新闻中大量运用战争隐喻。

鉴于此，本文接下来将着重讨论中国体育新闻中源自战争的隐喻体育术语。

5.1 体育术语中战争隐喻的定义

朱博灵在《目的论视角下的民族传统体育术语翻译策略》一文中和董方峰在《中国媒体体育报道中的战争隐喻》一文中等中国学者对战争隐喻做出了以下界定：

体育新闻中的战争隐喻就是用大量战争的术语来描述体育比赛。

战争隐喻的是基于战争和比赛的相似之处而构成的一种隐喻。就是说，比赛和战争一样，体育比赛就是战役和战斗。如：

例（19）：马龙第四次征战亚运会。（2024年7月23日）

例（20）中国女篮全主力出战亚运会。（2024年9月26日）

例（21）：王者风范制胜攻防赢得苦战。（2024年6月3日）

例（22）：决赛战争中，球队展现顽强的意志。（2024年8月21日）

以上的例子都运用战争隐喻来表达出体育比赛的激烈程度。例（19）中的“征战亚运会 معركة الألعاب الآسيوية”用于指参与挑战；例（20）中的“出战亚运会 خاض بكامل قوت”用于指参与比赛；例（21）中的“苦

战 معركة صعبة”用于指在巨大困难后取得胜利；例（22）中的“决赛战争 المعركة النهائية”表示决赛激烈的竞争。

综合分析以上中国学者对战争隐喻的阐释，并以术语学研究成果为依据，本文可对战争隐喻定义如下：战争隐喻就是在体育领域中运用带有激烈性与战争和军事语言有关的隐喻术语，来描述体育比赛过程中的激烈残酷，战争隐喻就是以“体育比赛即战争”为概念的。

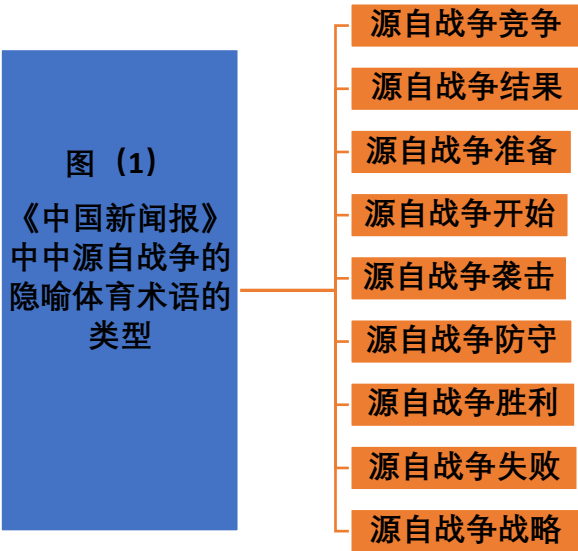
根据对战争隐喻的研究，本文可获得以下的结论：

- 1- 体育与战争有许多相似之处。与战争一样，体育比赛也有着激烈的竞争氛围。
- 2- 从认知的角度说，体育新闻中的战争隐喻一般上属于结构隐喻的范畴。“战争”和“体育”是两个不同的概念，体育新闻中，作者将两个不同语义场的词语放在一起，就把与源域“战争”有关的术语映射到目标域“体育”的结构中。
- 3- 《中国新闻报》2024年的体育新闻报道存在着大量的战争隐喻，该报隐喻性地使用大量的含有暴力化和战争寓意的语言来描写体育赛事的激烈。
- 4- 战争隐喻运用能够增强《中国新闻报》中语言的表现力，并让体育新闻报道更为简洁且生动。

5.2 《中国新闻报》中源自战争的隐喻体育术语的类型

在中国体育新闻话语中，评论者常使用有关战争的隐喻术语来描述比赛的情况。

本人对《中国新闻报》2024年的源自战争的隐喻型体育术语进行进一步统计，并发现，根据战争的不同阶段，体现体育赛事的源自战争的隐喻型体育术语主要表现在以下的九大类，见下图（1）：



接下来，本人会结合《中国新闻报》2024年内最典型的例子对源自战争的隐喻型体育术语的类型提供了进一步说明。

1) 与战争竞争相关的隐喻型体育术语

《中国新闻报》2024年在报道体育新闻时，广泛使用了与战争竞争有关的隐喻型体育术语，来描述比赛中的激烈竞争。以下是一些具体示例：

例（23）：两名球员像是两架战斗机。（2024年4月25日）

从以上例句来分析，“球员像两架战斗机 **اللاعبان مثل طائرتين مقاتلتين**”属于战争术语，它的使用增强了比赛的戏剧性。

《中国新闻报》2024年体育新闻中大量出现与战争竞争相关的术语来反映比赛中对胜利的持续斗争，如：

序	表示战争竞争的体育术语	阿译
1.	征战亚运会	خوض غمار دورة الألعاب الآسيوية
2.	激烈的进攻对抗	. التنافس الشديد في الهجوم
3.	主导比赛	قيادة المباراة
4.	竞争像是战场	مُنَافَسة في ساحة المعركة

5.	决赛之战	المعركة النهائية
6.	寸土必争	التنافس على كل شبر
7.	死拼到底	القتال حتى النهاية

2) 与战争结果相关的隐喻型体育术语

2024年，《中国新闻报》在评说体育比赛时，最喜欢使用与战争结果有关的隐喻型体育术语，来描述比赛的结果。见下例所示：

例（24）：在这场硬仗中中国队展现出实力。（2024年12月22日）

例（25）：中国队在激烈的对抗中取得胜利。（2024年9月15日）

上例（24）的“硬仗 *المعركة الصعبة*”和（25）的“激烈的对抗 *المواجهة الشرسة*”都涉及到战争结果，通过战争隐喻来强调中国队的出色表现。

《中国新闻报》2024年体育新闻中大量出现与战争结果相关的体育术语来描述比赛结果的重要性。例如：

序	表示战争结果的体育术语	阿译
1.	比赛一场战争	المُباراة حرب
2.	比赛一场最终决战	المُباراة معركة نهائية
3.	比赛两支军队的碰撞	المُباراة تصادم بين جيشين
4.	比赛是决定命运的战斗	المُباراة معركة حاسمة
5.	比赛是决战	المُباراة هي المعركة الفاصلة
6.	背水一战	معركة الحياة أو الموت

3) 与战争准备相关的隐喻型体育术语

2024年，《中国新闻报》在叙述体育比赛时，最喜欢使用与战争准备有关的隐喻型体育术语，来显现体育比赛的准备。现列举一则实例作说明：

例（26）：国队为即将到来的决战进行备战。（2024年1月10日）

例（27）：球员们刀枪入库准备好决一死战。（2024年4月5日）

例（28）：赛前一天，教练进行临战动员。（2024年2月3日）

- 例（29）：中国队在比赛前集中火力训练进攻。（2024年8月21日）
- 例（30）：教练带领球队进行了出击准备。（2024年5月22日）
- 例（31）：教练吹响了战争号角。（2024年5月22日）
- 例（32）：比赛的准备就像军事部署一样。（2024年10月20日）

从以上例句来看，“备战 *يستعد للمعركة*”、“刀枪入库 *خزنوا سيوفهم*”、“临战动员 *التعبئة النهائية*”、“集中火力 *تركيز القوة*”、“出击准备 *الاستعداد للهجوم*”、“战争号角 *قرع طبول الحرب*”和“军事部署 *الاستعدادات العسكرية*”都是一些描述战争准备的术语。这些战争隐喻将比赛的对抗和竞争性特征突显得十分鲜明，并体现重大比赛准备所需要的心理和身体力量。

《中国新闻报》2024年体育新闻中大量出现与战争准备相关的术语来表示对比赛的准备，如：

序	表示战争准备的体育术语	阿译
1.	阵容调整	تعديل التشكيلة
2.	攻防演练	تدريب الهجوم والدفاع
3.	迎难而上	مواجهة التحديات
4.	战略部署	نشر التكتيك
5.	精英集结	تجميع النخب
6.	将士整装待发	الجنود جاهزون للانطلاق
7.	战争的战略部署	الاستعداد للمعركة الكبرى
8.	临阵磨枪	الاستعداد النهائي

4) 与战争开始相关的隐喻型体育术语

《中国新闻报》2024年在报道体育新闻时，广泛使用了与战争开始有关的隐喻型体育术语，来描述比赛的过程。见下例句：

- 例（33）：比赛全面开战。（2024年3月12日）
- 例（34）：比赛正式拉开序幕。（2024年5月22日）
- 例（35）：比赛哨声一响，战斗打响。（2024年1月15日）

- 例（36）：中国队火力全开展开了进攻。（2024年9月18日）
- 例（37）：比赛的气氛让人感到大战一触即发。（2024年6月10日）
- 例（38）：随着比赛哨声的响起，战鼓雷鸣。（2024年12月5日）

在上句中，“全面开战 القتال على جميع الجبهات”、“拉开序幕 بدأ الستار يرتفع”、“战斗打响 بدأ القتال”、“火力全开 بالكامل بالنيران”、“大战一触即发 الانفجار على وشك المعركة”、和“战鼓雷鸣 دوت طبول الحرب”都涉及战争的开始，这里将战争域的概念映射到体育概念域中，以描绘体育比赛中的激烈对抗和高涨热情。

《中国新闻报》2024年体育新闻中大量出现与战争开始相关的术语来体现比赛的开始，如：

序	表示战争开始的体育术语	阿译
1.	一触即发	على وشك الانفجار
2.	烽火连天	النيران مُشتعلة في كل مكان
3.	决胜时刻来临	لحظة الحسم قادمة
4.	硝烟四起	الدخان يتصاعد
5.	冲锋号角	قرع طبول الهجوم
6.	如火如荼	كما في أوج الحرب

5) 与战争袭击相关的隐喻型体育术语

《中国新闻报》2024年在报道体育新闻时，最喜欢使用与战争袭击有关的隐喻型体育术语，来形容球队在比赛中的强力进攻，就像一场军事袭击。下面举出几例：

- 例（39）：主队的进攻如潮水般汹涌。（2024年12月6日）
- 例（40）：主队发起了猛攻。（2024年12月9日）
- 例（41）：主队打出了决胜一击。（2024年6月18日）
- 例（42）：进攻刀锋般尖锐。（2024年11月15日）
- 例（43）：主队发起了如猛龙过江般的进攻。（2024年12月1日）

上例句中的战争术语“进攻如潮水 الهجوم جارفًا كالمَدِّ العاتِي”、“猛攻 الهجوم كحد السكين”、“决胜一击 الضربة القاضية”、“进攻刀锋般 الهجوم كحد السكين”和“如猛龙过江般的进攻 الجائع كالتنين الجائع”隐喻型地表现出球队在体育比赛中的强力而有效的进攻，就像战争中的攻击一样。

2024年，《中国新闻报》体育新闻中大量出现与战争袭击相关的术语来体现比赛中的猛攻，例如：

序	表示战争袭击的体育术语	阿译
1.	进攻如火如荼	هجوم مُتصاعداً كالنار
2.	雷霆攻击 雷霆万钧 如雷霆一击	هجومًا قويًا كالرعد
3.	攻势如潮 攻势如潮水般涌来	الهجوم يتدفق كالمَدِّ
4.	攻势如火如荼	الهجوم مُتقدِّمًا كالحرارة
5.	攻势如猛兽	الهجوم كوحش مُفترس
6.	风驰电掣的进攻	هجوم سريع كالرياح
7.	攻势如猛虎	الهجوم كالأسد
8.	电光火石般的进攻	الهجوم كالعصف الكهربي
9.	如战斗机般的进攻	هجوم كالمقاتلة الحربية
10.	攻势如旋风	الهجوم كالإعصار
11.	如脱缰野马的进攻	هجوم كالحصان الجامح
12.	攻势如滔滔江水	الهجوم كالمياه الجارفة
13.	如闪电般的反击 闪电般迅猛	الهجوم كالصاعقة
14.	进攻猛虎扑食 猛如猛虎	هجومًا كما هجوم النمر على فريسته
15.	迅猛如风	هجوم سريع كالرياح
16.	狂风骤雨般的进攻 风暴般的进攻	هجوم كالعاصفة الشديدة
17.	压倒性的进攻	الهجوم المُهيمن
18.	闪电般的进攻	الهجوم كما البرق

6) 与战争防守相关的隐喻型体育术语

《中国新闻报》2024年在报道体育新闻时，广泛使用了与战争防守有关的隐喻型体育术语，来表现体育比赛中防守的稳定性和坚韧性。如下例所示：

例（44）：防守如同铜墙铁壁的防线。（2024年11月19日）

例（45）：主队的防守固若金汤。（2024年3月24日）

例（46）：主队的防守守如堡垒。（2024年8月22日）

例（47）：主队固守防线抵挡住了进攻。（2024年6月8日）

例（48）：防守阵线严密。（2024年6月28日）

例（49）：主队的防守坚如磐石。（2024年11月26日）

在以上的例子中，始源域概念“铜墙铁壁的防线 دفاع كالحائط الحديدي”、“防守固若金汤 دفاع قوي كالحصن”、“防守守如堡垒 دفاع كالقلعة”、“固守防线 الدفاع الثابت”、“防守阵线严密 خط دفاعي مُحكم”和“防守坚如磐石 دفاع صلب كالصخر”都映射目标域的“体育比赛”域中，通过隐喻表现出比赛如同战争中的防守体系一样，并突出球队在面对对手进攻时的力量。

2024年，《中国新闻报》体育新闻中大量出现与战争防守相关的术语，来体现比赛中的球队的强大防守，例如：

序	表示战争防守的体育术语	阿译
1.	强大的防线	خط دفاع قوي
2.	如高墙般的防守 防守如同坚固的壁垒	دفاع كالجدار العالي
3.	稳固的防守 严密的防守	دفاع مُحكم
4.	难以突破的防守 强悍的防守	دفاع صعب الاختراق
5.	坚如磐石的防守	دفاع صلب كالصخر

6.	守住防线	حماية الخط الدفاعي
7.	高压防守	الدفاع عالي الضغط
8.	层层防线	خط دفاعي متعدد الطبقات
9.	防守如铜墙铁壁	دفاع كجدار من النحاس والحديد
10.	如同铁桶般的防守	دفاع كالذلو الحديدي
11.	强大的防线	خط دفاع قوي
12.	防守如钢铁 如钢铁般的防守	دفاع كالفلواز
13.	坚不可摧的防守 无懈可击的防守	دفاع لا يُقهر
14.	防守如闪电般迅速	دفاع سريع كالصاعقة
15.	防线坚固的盾牌	درع حربي قوي
16.	防守激烈的战斗	خاضوا معركة شديدة
17.	封堵如同一根锋利的长矛	الصُدُّ كالرمح الحاد
18.	防守坚硬的浪潮	الدفاع كالموجة الصلبة
19.	防守像一条火线	دفاع كخطوط النار المتقدمة .
20.	防守就像大海的波涛	الدفاع كأمواج البحر
21.	封堵激烈的战斗	الصُدُّ كالمعركة الضارية

7) 与战争胜利相关的隐喻型体育术语

2024年，《中国新闻报》在评说体育比赛时，最喜欢使用与战争胜利有关的隐喻型体育术语，来显现体育比赛中大比分获胜。我们先来看看下面的句子：

- 例（50）：他们的胜利是一场盛大的庆典。（2024年11月10日）
例（51）：他们的胜利就像一个美梦成真。（2024年10月30日）
例（52）：球队胜利的果实是甜美的。（2024年6月2日）

这些例子正是运用了隐喻术语，描写一场比赛中的胜利可以称作“胜利是庆典 احتفال مثل الفوز”、“胜利一个美梦成真 الفوز كالحلم المحقق”和“胜利的果实 الفوز كالثمرة”。这里胜利被描绘为一场成功的战争，来表达竞赛中的胜利。

2024年，《中国新闻报》体育新闻中大量出现与战争胜利相关的术语来表达比赛中所取得的巨大优势，例如：

序	表示战争胜利的体育术语	阿译
1.	胜利犹如宝座	الفوز كالتتويج بالعرش
2.	如同战争中的胜利	نصر في الحرب
3.	胜利像一束光	الفوز كشعاع ضوء
4.	胜利就像战斗	الفوز كالنصر في المعركة
5.	胜利如同敌人的堡垒	الفوز مثل فتح حصن العدو
6.	胜者为王	المنتصر هو الملك

8) 与战争失败相关的隐喻型体育术语

2024年，《中国新闻报》广泛运用了与战争失败有关的隐喻型体育术语，来体现体育比赛中挫败。例句如下：

- 例（53）：球队失利如同一场雷电。（2024年4月7日）
- 例（54）：失利如同一道强烈的电击。（2024年8月3日）
- 例（55）：失利的感觉像是跳入深渊。（2024年9月19日）

例（53）中将失利喻为“一场雷电 *الخسارة صاعقة*”，例（54）中将失利喻为“强烈的电击 *صدمة كهربائية*”，例（55）中将失利喻为“跳入深渊 *الخسارة قفز إلى الهاوية*”。这里失败被视为调入陷阱，来说明失败对球员士气的重大影响。

2024年，《中国新闻报》体育新闻中大量出现涉及战争失败的体育术语，以表达体育比赛中失败的深远影响，例如：

序	表示战争失败的体育术语	阿译
1.	失利像掉进了陷阱	الخسارة كالسقوط في الفخ
2.	失利像在战场上撤退	الخسارة مثل التراجع في ساحة المعركة
3.	失利像遭遇伏击	الخسارة مثل التعرض لكمين
4.	失利像被敌人重创	الخسارة كالهزيمة
5.	失利像遭遇突如其来的攻击	الخسارة كالتعرض للهجوم المباغت

9) 与战争战略相关的隐喻型体育术语

2024年,《中国新闻报》在叙述体育比赛时,最喜欢使用与战争战略有关的隐喻型体育术语,来体现体育策略。请看下面的例子所示:

- 例(56): 球队在比赛前制定战略布局。(2024年3月10日)
- 例(57): 教练指示球员分兵把守。(2024年6月5日)
- 例(58): 破敌策略是在前期先发制人。(2024年7月13日)
- 例(59): 教练的智勇双全成功实施了计划。(2024年11月8日)
- 例(60): 球队通过伏击的策略迅速得分。(2024年5月10日)
- 例(61): 球队采取了以逸待劳的策略。(2024年2月10日)

在上述例句中,以隐喻的形式延伸到体育语言中,始源域概念为“战争战略”,映射目标域为“战略布局الخطط الإستراتيجية”、“分兵把守تقسيم القوات لحراسة المراكز”、“破敌策略إستراتيجية كسر العدو”、“智勇双全دمج الحكمة والشجاعة معاً”、“伏击的策略إستراتيجية الكمين الذكي”和“逸待劳的策略إستراتيجية الانتظار في راحة بينما يتعب الخصم”。这些战争隐喻被用来阐明球员和教练在体育比赛中使用的战术。

2024年,《中国新闻报》体育新闻中大量出现涉及战争策略的术语,来反映比赛过程中的策略和谋划。诸如此类的表达方式还有很多,例如:

序	表示战争战略的体育术语	阿译
1.	出奇制胜的战术	إستراتيجية الانتصار عبر المفاجأة
2.	声东击西的战术	تكتيك الترمويه والهجوم على غير الإتجاه
3.	围点打援的战术	إستراتيجية حصار النقاط والمساعدة
4.	兵分两路的战术	إستراتيجية تقسيم القوات إلى طريقتين
6.	深思熟虑	التخطيط المدروس
7.	趁热打铁战术	استراتيجية اضرب بينما الحديد ساخن
8.	置之死地而后生的战术	إستراتيجية وضع النفس في المواقف الحرجة لتحقيق النجاح

9.	破釜沉舟的战术	إستراتيجية المخاطرة لتحقيق النصر
10.	围点打援的策略	إستراتيجية حصار النقاط وقطع الدعم

根据以上的探究，本人得出了以下的结论：

- 1- 源自战争领域的体育术语有多种多样的类型，但上述所提到的九种类是最常见的。
- 2- 《中国体育报》2024年通过战争隐喻增强报道的情感表达和戏剧性。
- 3- 在《中国体育报》的体育报道中大量存在着战争隐喻现象。源自战争隐喻的体育术语在体育比赛中是最常见的一种隐喻方式。战争和体育有一个共同点：这两个学科相互对应，正如士兵在战争中利用战术击败敌人并最终赢得战争一样，运动员也在体育运动利用各种策略来击败对手并赢得胜利。

结语

战争隐喻并不是一种特殊的语言表达法，而是人类思维的正常状态。源自战争的体育术语普遍存在于各种中国体育报道之中，中国体育报借用战争的术语来隐喻型地谈论体育赛事。本文以2024年《中国体育报》中的体育新闻报道为语料，建立小型术语库，对其源自战争的隐喻型体育术语进行了归纳整理，将其分为9大类，并对这九种源自战争的隐喻型体育术语展开了认知分析。由于目前对于源自战争隐喻的体育术语类型的研究较少，因此，本文不仅是对源自战争隐喻的体育术语的扩充，同时，又对于中国语言学界有借鉴作用，值得我们进一步分析和研究。

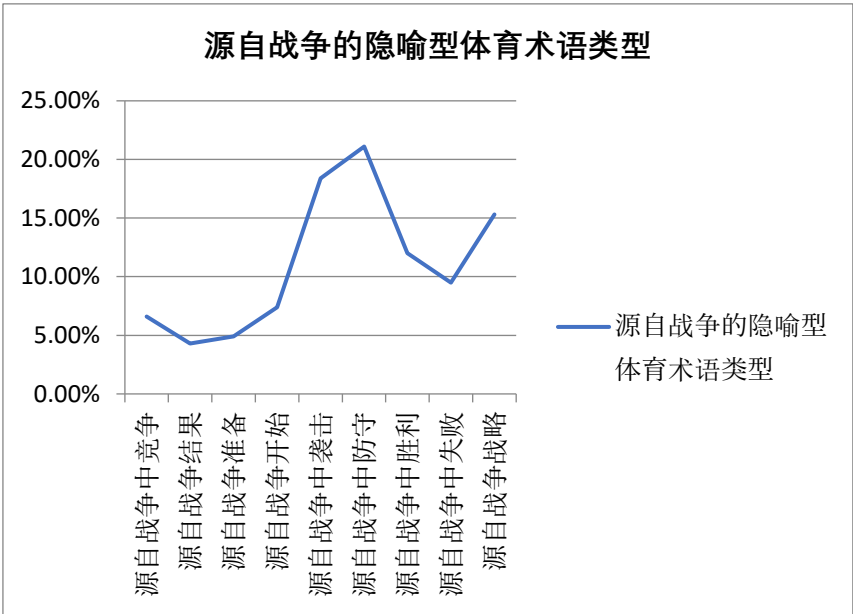
基于对《中国体育报》2024年的源自战争隐喻的体育术语的抽样统计结果，本人得出了以下的结论：

- 1- 《中国体育报》隐喻型地运用大量的源自战争的体育术语，战争题材中的隐喻是以战争这一概念范畴为源域，将战争的内在特征投射到体育概念上。
- 2- 本文通过对《中国体育报》中体育术语的具体分析，根据映射类型的不同，以前所未有地总结出九种源自战争的体育术语：源自战争中竞争的隐喻型体育术语、源自战争结果的隐喻型体育术语、源自战争准

备的隐喻型体育术语、源自战争开始的隐喻型体育术语、源自战争中袭击的隐喻型体育术语、源自战争中防守的隐喻型体育术语、源自战争中胜利的隐喻型体育术语、源自战争中失败的隐喻型体育术语以及源自战争战略的隐喻型体育术语，并对其详细探究了。

- 3- 从语法结构上，大多数源自战争领域的隐喻型体育术语属于用于表达所属关系的偏正结构和用于描述状态的主谓结构。
- 4- 与动词性相比，源自战争隐喻的名词性体育术语占主导。
- 5- 语料库的统计结果表明，源自战争隐喻型体育术语在不同体育项目中的使用分布并不均衡。其中，足球、篮球和游泳等球类运动中的分布最为广泛。
- 6- 结果显示，本文所选的时间跨度为2024年，本文调查了《中国体育报》中的482个源自战争的隐喻型体育术语类型，并发现战争隐喻在体育赛事中的使用率极高，见表（2）所示：

表（2 ）			
序	源自战争的隐喻型体育术语类型	数量	比例
1.	源自战争中竞争的隐喻型体育术语	32	6. 6%
2.	源自战争结果的隐喻型体育术语	21	4. 3%
3.	源自战争准备的隐喻型体育术语	24	4. 9%
4.	源自战争开始的隐喻型体育术语	36	7. 4%
5.	源自战争中袭击的隐喻型体育术语	89	18. 4%
6.	源自战争中防守的隐喻型体育术语	102	21. 1%
7.	源自战争中胜利的隐喻型体育术语	58	12%
8.	源自战争中失败的隐喻型体育术语	46	9. 5%
9.	源自战争战略的隐喻型体育术语	74	15. 3%



由表（2）可见，《中国体育报》中使用比例最高的是源自战争中防守的隐喻型体育术语，占21.1%；其次是源自战争中袭击的隐喻型体育术语，占18.4%；再次是源自战争战略的隐喻型体育术语，占15.3%；比例最小的是源自战争结果的隐喻型体育术语。

参考文献：

1. 尼玛求：《汉藏体育术语翻译研究》，西北民族大学学报，硕士学位论文，2023年。
2. 田郁菲：《体育新闻语言的修辞运用研究》，汉字文化，2022年。
3. 郝佳伟：《试论文化对体育术语翻译的影响》，学术论坛，2021年。
4. 梁红：《雪上竞技体育术语的命名特征及其汉译》，开封文化艺术职业学院学报，2021年。
5. 袁德玉：《论战争隐喻在体育报道中的运用》，新闻战线，2017年。
6. 宋付霞、曹月新：《体育新闻语篇中的隐喻研究》，明日风尚，2016年。
7. 唐渊：《体育词语修辞阐释》，体育文化导刊，第3期，2014年。

8. 胡万卿：《中英体育新闻中的战争隐喻比较研究》，沈阳师范大学学报，2013年。
9. 栗进英、焦新平：《基于语料库的体育新闻报道中战争隐喻研究》，武陵学刊，2012年。
10. 谈浩渊、石义彬：《体育新闻中军语泛化现象探究》，新闻传播，2012年。
11. 冯志伟：《现代术语学引论》，商务印书馆，2011年。
12. 葛骏毅：《体育英语中的隐喻化及其原因探析》，铜陵职业技术学院学报，2011年。
13. 贵永玲：《体育报道中战争隐喻修辞现象研究》，新闻爱好者，2010年。
14. 赵旻燕：《从认知语言学角度看战争隐喻对现代竞技体育的影响》，浙江体育科学，2010年。
15. 李鸥：《体育新闻中战争隐喻的认知研究》，哈尔滨工业大学报，硕士学位论文，2009年。
16. 苏卉：《体育新闻用语中的战争隐喻解析》，晋城职业技术学院学报，2009年。
17. 刘国辉：《体育术语常识》，陕西科学技术出版社，2008年。
18. 董方峰：《中国媒体体育报道中的战争隐喻》，桂林电子科技大学学报，2007年。
19. 张滨：《体育新闻语言中战争隐喻的理据分析》，体育文化导刊，2007年。
20. 王世群：《体育新闻语言中的战争隐喻》，商丘师范学院学报，第1期，2004年。